

11 Aralık 2006 PAZARTESİ

Resmî Gazete

Sayı : 26373

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı : 2006/11244

9Temmuz 2004 tarihinde Bakü’de imzalanan ve 28/10/2005 tarihli ve 5423 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışışleri Bakanlığı’nın 2/11/2006 tarihli ve HUMŞ/431773 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 8/11/2006 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER

CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A. GÜL

A. ŞENER

M. A. ŞAHİN

B. ATALAY

Dışışleri Bak. ve Başb. Yrd.
Bakanı

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet

A. BABACAN

M.AYDIN

N. ÇUBUKÇU

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı
Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet

A. AKSU

M. V.GÖNÜL

A.AKSU

K. UNAKITAN

Adalet Bakanı V.
Bakanı

Milli Savunma Bakanı

İçişleri Bakanı

Maliye

H. ÇELİK

F. N. ÖZAK

R.AKDAĞ

B. YILDIRIM

Milli Eğitim Bakanı
Bakanı

Bayındırlık ve İskan Bakanı

Sağlık Bakanı

Ulaştırma

M. M. EKER

M. BAŞESGİOĞLU

A. COŞKUN

Tarım ve Köyışleri Bakanı

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M.H.GÜLER

A. KOÇ

O. PEPE

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Kültür ve Turizm Bakanı

Çevre ve Orman Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

ÇEVRE KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olup,

İki ülke halkları arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek ve çevreyi korumak amacıyla işbirliğini geliştirmek yolundaki isteklerini ifade ederek;

Çevre koruma alanında Türkiye ve Azerbaycan'ın her ikisinin de Taraf olduğu Sözleşmelerden kaynaklanan bölgesel ve uluslararası taahhütlerin yerine getirilmesi için ikili işbirliğinin güçlendirilmesinin önemini not ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Özel program ve projeler aracılığıyla çevre kirliliğinin önlenmesine ve çevrenin korunmasına ilişkin karşılıklı işbirliğinin güçlendirilmesi sağlanacaktır.

Madde 2

Taraflar arasında çevresel işbirliği ile ilgili başlıca alanlar şunlar olacaktır:

- Doğa koruma;

- Korunan alanların yönetimi;

- Biyoçeşitliliğin korunması;

- Çevre alanında Türkiye ve Azerbaycan'ın her ikisinin de taraf olduğu Uluslararası Sözleşmelerin Uygulanması;

- Hazar Denizinin ve Karadeniz çevresinin korunması;

- Çevresel Etki Değerlendirmesi;

- Atık Yönetimi;

- İklim Değişikliği;

- Meteoroloji işleri;

- Orman Yönetimi;
- Ağaçlandırma;
- Taraflarca ortak ilgi konusu olarak görülen herhangi bir alan.

Madde 3

Taraflar işbu Anlaşmanın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekillerde işbirliği yapacaklardır:

- Ortak bilimsel-teknik araştırmalar/programlar;
- İşbirliği projelerinin geliştirilmesi;
- Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve en iyi çevre yönetimi uygulamalarına ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belgenin değişimi;
- En iyi çevre teknolojilerinin değişimi;
- Görevlilerin, uzmanların, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimi;
- Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi;
- Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri.

Madde 4

Çevre koruma alanında çalışan hükümet ve hükümet dışı kuruluşların temsilcileri arasındaki işbirliğinin teşvik edilmesi sağlanacaktır.

Madde 5

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, her bir Taraf İşbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olmak üzere bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Taraflar birbirlerine Ulusal Koordinatörlerinin ismini bildireceklerdir. Taraflar, birbirlerine yazılı bildirimde bulunarak ulusal koordinatörün vekilini atayabilirler.

Tarafların Ulusal Koordinatörleri, İşbu Anlaşmanın 2. Maddesi kapsamında öngörülen işbirliği faaliyetinin somut açıklamasını içeren yıllık Çalışma Programları hazırlayacaklardır.

Karşılıklı rıza ile, Ulusal Koordinatörler İşbu Anlaşma kapsamındaki faaliyetleri görüşmek veya çevre koruma alanında işbirliğine ilişkin diğer konuları gözden geçirmek üzere herhangi bir zamanda toplanabilir.

Madde 6

Karşılıklı mutabakata varılarak, Taraflar ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, işbirliği sonuçlarını üçüncü Taraflarla paylaşabilirler.

Madde 7

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yoluyla çözülecektir.

Madde 8

İşbu Anlaşma, iki Tarafın her birinin sonuçlandığı diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan Tarafların hak ve yükümlölüklerine hanel getirecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 9

Tarafların karşılıklı mutabakatı ile işbu Anlaşmaya ilave yapılabilir veya Anlaşma değıştirilebilir. Bu değışiklikler işbu Anlaşmanın 11. Maddesinde yer alan işlemlere göre yürürlüğe girecektir.

Madde 10

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, işbu Anlaşma gereğince mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan faaliyetlerin geçerliliğini etkilemeyecektir.

Madde 11

İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için devletin gerekli iç işlemlerinin uygulanması hakkında yazılı bildirimin sonuncusunun diplomatik kanallarla diğer Tarafa ulaşmasını izleyen günde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Anlaşmanın sona eriş tarihinden altı ay önce diğer Tarafa Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diplomatik kanallarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, işbu Anlaşmanın geçerliliği beş yıllık süreler için uzatılacaktır.

9 Temmuz 2004 tarihinde Bakü’de, Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinde, her üç metin de eşit olarak geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanması konusunda görüş farklılığı olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

HÜKÜMETİ ADINA